

# kronotipo de aldomanucio

ISSN 1886-3515

2010

n.º 20

	
	Públicos
Instalación / Performance Artes visuales	Autoría y escritura
Diseño artístico y gráfico de libros	Biología de la lectoescritura
Retrato de lector	Entrevista al bibliotecario
	Datos del mercado



---

## PÚBLICOS

público lector  
público espectador  
público interlocutor  
público receptor  
público comprador

«Es a partir de 1985 cuando se produce en Uruguay una apertura del mercado a todos los géneros y a todas las temáticas, y se inicia aceleradamente la modernización de las técnicas de publicación y de impresión. La era de la edición contemporánea está en camino.

Se abaratan los costos de edición, se acortan los tiempos de impresión, comienza el período de la digitalización de todos los procesos de preimpresión. Se democratiza aún más el libro, se pone al alcance de un público más amplio. Actualmente se publican cientos de títulos en el país, aunque muchos de ellos son de escaso tiraje.

Cambió la industria editorial uruguaya: sobre fines de los años 60 y principios de los 70, se publicaba solo un puñado de títulos que se vendían de a miles, y ahora se publican miles de títulos, de los cuales en general y salvo excepciones, solo se vende un puñado de cada uno».

Alvaro J. Risso, *Perspectivas y situación actual del libro en Uruguay*. 54° Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials (SALALM), Berlín, 2009.

«Ahora, ¿son lo mismo las faltas de ortografía que las exóticas abreviaturas del chat, los SMS y Twitter, y su no menos extravagante sintaxis? De ninguna manera. La falta de ortografía es ignorancia. En cambio, el texto expeditivo, abreviado y condensado del chat, los SMS y Twitter es la escritura aplicada exactamente como se debe.

Porque, ¿qué es la escritura sino una herramienta? En la página impresa tradicional, diferida, donde el autor no está disponible para aclarar párrafos opacos, el texto debe ser tan claro como sea posible. Pero en el chat no leemos a alguien, hablamos con alguien. Escribir en el chat como lo haríamos en un libro es, de hecho, una equivocación.

Enviar un extenso y docto SMS no es sino violar las nuevas reglas de escritura que, como de costumbre, preceden a su promulgación. Pasar por alto los emoticones es mucho más grave que cometer un pequeño desliz de tipeo. Diré más, y esto lo sabe cualquier veterano del chat: lo que tipeamos mal en una conversación no debe reescribirse correctamente; si el otro no entendió, nos preguntará. Vaya paradoja: corregir es aquí una falta».

Ariel Torres, «En Internet la escritura goza de buena salud», *La Nación*.



Alberto Valverde y María Castellanos, *Eco digital* (2010). Instalación.  
LABoral Centro de Arte y Creación Industrial.



## «La lectura es un proceso cognitivo de interacción entre escritor, lector, texto y contexto. Características de comprensión lectora en estudiantes universitarios»

**Arlenys Calderón y Jorge Quijano**

Texto completo: «Características de comprensión lectora en estudiantes universitarios»,  
*Revista Estudios Socio-Jurídicos*, vol. 12, n.º 1 (2010).

La comprensión lectora en la formación académica de los estudiantes universitarios se ha considerado como uno de los pilares fundamentales para la adquisición del conocimiento en sus procesos formativos. Muchos expertos han clasificado la lectura como un acto complejo cuya realización se facilita si se cuenta con una información previa acerca de su naturaleza, de sus fines, de sus condiciones deseables de ejecución; de las características que poseen los textos y de los valores que en ellos se expresan; o bien del conocimiento y uso de algunas técnicas recomendadas.

Se trata de un ejercicio que debe arrancar de la infancia, de la educación primaria y del fomento a la lectura que se desarrolle en esos años. Por tanto, la revisión de los programas de estudio debe hacerse desde esos primeros años de formación del estudiante; en ellos sería imprescindible incluir la práctica lectora en los salones de clase y la selección adecuada de textos para las distintas edades por las que se transita en la infancia.

Los análisis de situaciones de comprensión lectora, de habilidades de lectura, de construcción de ensayos y de otros documentos, así como los ejercicios de verbalización de temas que previamente se han sugerido como lectura por parte de los docentes, han permitido encontrar serias deficiencias en estos aspectos, sobre todo en los estudiantes que ingresan a los programas universitarios.

En la práctica docente es normal escuchar expresiones relacionadas con: «definitivamente estos muchachos no leen», «no son capaces de construir un texto», «parece que no leyeran nada», «la Psicología requiere de mucha lectura y la gente no lee nada», «los estudiantes se quejan porque los docentes de Derecho dejan mucha lectura», «los docentes manifiestan que las lecturas dejadas como tarea no las están realizando», etc.

Miguel de Zubiría, en su libro *Teoría de las Seis Lecturas* (Bogotá, Fundación Alberto Merani-Fondo de Publicaciones Bernardo Herrera Merino, dos tomos, 1995 y 2000), hace referencia a cómo la lectura ocupa uno de los últimos lugares en la lista de las cosas que hacen felices a los ciudadanos y cómo el hablar de lectura puede parecer un contrasentido, a pesar las campañas institucionales de promoción de la lectura.

Leer es algo que no le gusta a la gente; a pesar de la publicidad que despliegan las editoriales monopólicas cuando publican sus *best-sellers*, leer tiene cada vez menos demanda.

Leer es la llave de la puerta principal del conocimiento, aun con el auge de las computadoras, aun cuando digan que la multimedia reemplazará más temprano que tarde a los libros, siempre habrá necesidad de leer. Posiblemente en el futuro leer no signifique decodificar los mismos signos que hoy conocemos, pero siempre existirá la lectura, como siempre existirá el pensamiento.

---

El acto de leer se convierte en una capacidad compleja, superior y exclusiva del ser humano en la que se comprometen todas sus facultades simultáneamente y que comporta una serie de procesos biológicos, psicológicos, afectivos y sociales que lo llevan a establecer una relación de significado particular con lo leído, y de este modo esta interacción lo lleva a una nueva adquisición cognoscitiva.

Desde esta concepción constructivista, la lectura se convierte en una actividad eminentemente social y fundamental para conocer, comprender, consolidar, analizar, sintetizar, aplicar, criticar, construir y reconstruir los nuevos saberes de la humanidad y en una forma de aprendizaje importante para que el ser humano se forme una visión del mundo y se apropie de él y del enriquecimiento que le provee, dándole su propio significado.

La OCDE ha señalado recientemente que:

El concepto de capacidad o competencia lectora retomada por muchos países hoy en día, es un concepto que es mucho más amplio que la noción tradicional de la capacidad de leer y escribir (alfabetización), en este sentido, señala la OCDE, la formación lectora de los individuos para una efectiva participación en la sociedad moderna requiere de la habilidad para decodificar el texto, interpretar el significado de las palabras y estructuras gramaticales, así como construir el significado.

La capacidad lectora involucra por tanto, la habilidad de comprender e interpretar una amplia variedad de tipos de texto y así dar sentido a lo leído al relacionarlo con los contextos en que aparecen.

En síntesis, la capacidad lectora consiste en la comprensión, el empleo y la reflexión a partir de textos escritos y virtuales, con el fin de alcanzar las metas propias, desarrollar el conocimiento y el potencial personal y participar en la sociedad.

Así mismo, la UNESCO, al abordar la problemática mundial, señaló:

Los libros y el acto de leer constituyen los pilares de la educación y la difusión del conocimiento, la democratización de la cultura y la superación individual y colectiva de los seres humanos.

En esta perspectiva, señala la UNESCO, los libros y la lectura son y seguirán siendo con fundamentada razón, instrumentos indispensables para conservar y transmitir el tesoro cultural de la humanidad, pues al contribuir de tantas maneras al desarrollo, se convierten en agentes activos del progreso. En esta visión, la UNESCO reconoce que saber leer y escribir constituye una capacidad necesaria en sí misma, y es la base de otras aptitudes vitales...

Ahora bien, en el actual marco de una sociedad llamada letrada, el tema de la comprensión lectora cobra mayor vigencia. El momento histórico que se vive requiere la adquisición y procesamiento de grandes cantidades de información. El hombre necesita agudizar su capacidad de interpretación de símbolos; pero la estructura formativa de la escuela tradicional está bastante distanciada con estas nuevas necesidades y continúa trabajando la comprensión lectora como un proceso de decodificación, sin involucrarse con la construcción activa de significados.

De acuerdo con el análisis de los datos tomados desde distintos instrumentos y con fuentes diversas, una vez triangulada esta información, es posible conocer los resultados de la indagación, dar respuesta al problema y cumplir los objetivos que son el propósito de la misma.

Todo esto partiendo de la pregunta: ¿Cuáles con las características y habilidades de comprensión lectora en los estudiantes del programa de Psicología y Derecho en sus primeros semestres de la Universidad Cooperativa de Colombia Seccional Barrancabermeja?

---

1. No evidencian ese manejo gramatical del lenguaje, entendido como competencia lingüística por la aplicación acertada de una sintaxis de la lengua, una fonética y la semántica en la micro y macroestructuras. Esta competencia lingüística en cada una de sus partes se adquiere, mantiene y mejora en el curso del desenvolvimiento social y cultural de los sujetos.

La escuela básica y media fundamenta ese manejo y conocimiento, el cual se fortalece no sólo desde las clases magistrales de lengua materna o de español, sino en el cotidiano hacer de la conversación, de la lectura y la escritura como procesos de escucha del otro y de lo otro como son los compañeros, los pares y por supuesto el lenguaje en sus reglas.

2. El desconocimiento o la debilidad gramatical aunada al desconocimiento temático da como resultado una imposibilidad para los procesos mayores como son deducciones o inferencias producto de las comparaciones, análisis, generalizaciones, análisis detenido de las categorías semánticas del texto en los contextos y no puede haber diálogo entre escritor y lector si entre ellos no hay mediación del lenguaje.

3. Visto desde la teoría de Van Dyk, en los resultados del test CLOZE no se evidencia por parte de los estudiantes el paso por los distintos niveles de adquisición, retención, integración, recuperación y transferencia de información; el nivel de legibilidad alcanzada o de comprensión lograda por un alto porcentaje de encuestados los ubica en la adquisición y retención con grandes dificultades, lo que lleva a no comprender el texto, así quienes lo seleccionaron consideraran que era familiar para los estudiantes dado que correspondía a uno de los trabajados en una cátedra institucional.

4. Desde otras categorías de comprensión lectora y desde las cuales trabaja el Estado colombiano a través del ICFES (en sus pruebas de competencia del lenguaje), y los indicadores curriculares para la enseñanza de la lengua castellana en la educación básica y media, tiene que ver con niveles de literalidad, interpretación y crítico.

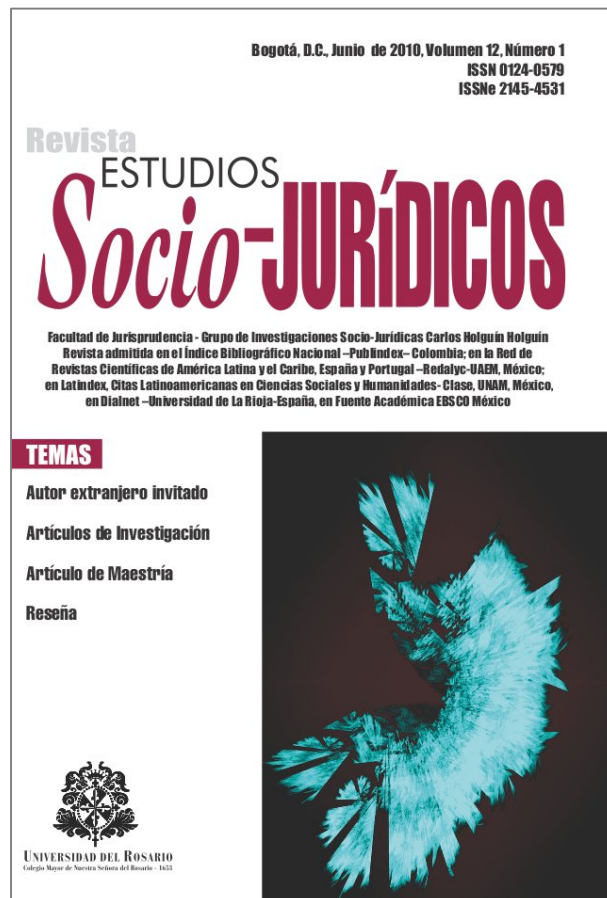
Pues bien, haciendo el comparativo entre lo expuesto por la prueba CLOZE y lo empleado por el Estado colombiano, los encuestados se hallan en un nivel de comprensión LITERAL. Esto indica que no trascienden el texto, no hay capacidad de leer entre líneas, el léxico de los lectores es muy reducido, las normas gramaticales no se comprenden y el texto en su contenido y macroestructura no contribuye para que en ellos se produzcan procesos mentales mayores que faciliten la cognición y, menos aún, la metacognición.

5. Otra habilidad que se observa y con la que no cuentan los estudiante encuestados, y que es fundamental para hacer inferencias y comprender los textos, es la relacionada con la formulación de preguntas, la de pensar en cómo se utilizará la información adquirida, con qué temas está relacionada y así establecer vínculos y llegar al significado.

6. Mirando si los estudiantes tienen y aplican estrategias de comprensión, si tienen hábitos de lectura, si viven y conviven en ambientes de lectura, se puede afirmar que no es así; en su mundo de objetos existen los libros, las bibliotecas, el internet, las tiendas de libros, pero son sólo eso: objetos lejanos a su realidad subjetiva de jóvenes en espacios de formación permanente, en crecimiento de autonomía.

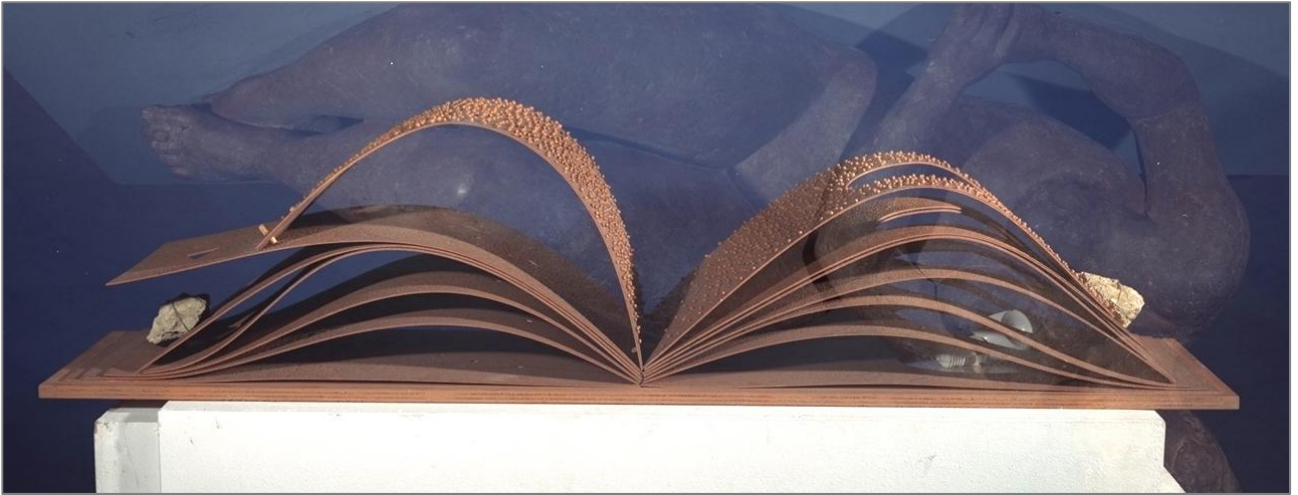
No hay relación entre los intereses y las necesidades con esos lugares y objetos, se miran de manera utilitarista y no desde su praxis profesional disciplinar.

7. El problema de comprensión o incomprensión de lectura para el caso de los encuestados de Derecho y Psicología en el campo de lo sociocultural y sociodemográfico no tiene mayores efectos, lo que indica que el problema es superior a la pertenencia de clase media o baja (teniendo como base la ubicación de su residencias en las comunas), a si se estudió en la mañana o en la tarde; a si es hijo único o no; el asunto es de mayores alcances y obedece a un tema de política y cultura ejercida entre los grandes poderes del Estado.



<https://revistas.urosario.edu.co/index.php/sociojuridicos/index>





Josep Guinovart, *Proyecto de libro para tirada limitada* (1988).  
Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.

## «El mundo de la biblioteca es poco valorado»

**Antoni Ferrer Febrer, técnico responsable  
del servicio de Bibliotecas de Manacor**

Publicada en *Última Hora*, 1 de junio de 2010.

### ¿Corren malos tiempos para los lectores de revistas?

Es muy grave eliminar de golpe un servicio básico de las bibliotecas. Lo más preocupante es la inexistencia de reacción por parte de la administración ante un problema tan grave como este.

### ¿Quiere decir que esto es tan grave?

No me puedo imaginar, por ejemplo, al servicio de transporte quedar sin suministro de combustible temporalmente y no hacer nada para solucionarlo. Esto demuestra una gran falta de respeto hacia los servicios bibliotecarios y hacia los usuarios.

### ¿Cuál es el atractivo actual de las bibliotecas?

Son lugares de encuentro, de información, de ocio, de aprendizaje. Responden a las nuevas necesidades de una población que demanda formación continua, información permanente y, a menudo, orientación.

### ¡Pues parece que el Consell de Mallorca no lo entiende así...!

Por desgracia, la situación de las bibliotecas de Mallorca es muy precaria. Y aun así tienen una enorme aceptación social.

### ¿Cómo ve el futuro?

Depende. Si la administración apuesta decididamente por las bibliotecas desarrollando los equipamientos y las dotaciones adecuadas, son un servicio público con mucho futuro.

### ¿Qué tal andan de usuarios?

Debido a que tenemos una oferta muy variada: además de libros, hay acceso a internet, materiales audiovisuales, actividades infantiles y culturales etc., van en aumento constante.

### ¿Estudiantes?

No sólo acuden estudiantes, al contrario de lo que mucha gente cree, también vienen parados, jubilados y profesionales en busca de información y, por supuesto, lectores asiduos. La biblioteca tiene un componente importante de servicio social, además de cultural. La crisis actual también contribuye a aumentar la demanda.

---

**Cuando le he propuesto esta entrevista me ha dicho: «Está bien porque normalmente los bibliotecarios no salimos en los periódicos...».**

En general creo que en España, y muy especialmente en Baleares, las bibliotecas han sido las grandes olvidadas de la oferta cultural y del sistema educativo. El mundo de la biblioteca es poco conocido y, en consecuencia, poco valorado. En otros países europeos la profesión bibliotecaria goza de un gran prestigio social y eso se debe a que las bibliotecas son instituciones muy importantes en el conjunto de su comunidad.

**Mire Antoni, le estoy entrevistando y me parece que me he trasladado al pasado, que estoy ante una persona con unas cualidades y unas aspiraciones que actualmente ya no existen...**

Tal vez me seducen más algunos valores que hoy están es desuso, aspiraciones más culturales e intelectuales. Hoy los valores sagrados, indiscutidos, giran en torno al cuerpo, al aspecto físico y a la popularidad. Pero valores como el conocimiento no pertenecen al pasado: simplemente no hay futuro sin él.

**¿Qué pensaba usted los años del boom económico 1999-2005, cuando los jóvenes abandonaban sus estudios para trabajar de albañiles y comprarse un BMW usado de Alemania.. ?**

Que el principal problema que teníamos y que tenemos es la formación, la educación, y que, de momento, no se apuntan soluciones.

**¿Cómo ve la situación actual?**

Si queremos salir de esta situación tendremos que ser más innovadores, más productivos, con mejores ideas... y un poco menos cómodos. Se avecinan cambios y los cambios requieren mayores esfuerzos.

**Usted es profesor de Cultura y Arte de Mallorca, ¿Qué explica a sus alumnos sobre el tema?**

El objetivo principal es apreciar y valorar la historia de Mallorca. Descubrir la arquitectura tradicional y entender su origen, su formación. También es importante desmitificar. Saber por qué lo que vemos es como es, si siempre ha sido así, de dónde provienen las tradiciones. El conocimiento deshace los mitos y aporta valores.

**¿Qué tienen nuestras casas tradicionales que son tan apreciadas?**

Que se funden armoniosamente con su entorno, un entorno privilegiado, y dialogan bien con la historia. Esta sintonía con el medio natural y con el pasado es una característica fundamental de la arquitectura tradicional. Vivir en Mallorca es un privilegio, aun.

**¿Se pueden identificar diferentes tipos de arquitectura popular dependiendo de su situación geográfica en Mallorca?**

Por supuesto, no es lo mismo la arquitectura del Pla que la de Tramuntana. Tiene que ver con los materiales disponibles, las actividades agrícolas predominantes, es decir, con el medio que rodea a la arquitectura. Un autor lo denominó el *genius loci*, el genio, o espíritu, del lugar.

---

**Y actualmente, los planes de ordenación, ¿respetan la arquitectura popular de cada ciudad o pueblo de Mallorca?**

En este sentido se ha mejorado mucho estos últimos veinte años, sobre todo en cuanto a normativas y catálogos de protección. También hay que señalar que ha desaparecido mucho patrimonio por el camino.

**¿Es partidario de adaptar las comodidades actuales en las casas tradicionales (por ejemplo poner una tele plasma en una entrada empedrada)?**

Las casas son organismos vivos, no piezas de museo. La cuestión es cómo encajar lo nuevo con lo antiguo, este es un debate permanente en el ámbito de la restauración de edificios antiguos.

**¿Qué tiene nuestra cultura para exportar?**

Sin duda muchas cosas. Mallorca, siendo un espacio geográfico reducido, ha hecho notables aportaciones a la cultura: pienso en obra pictórica, literatura, gastronomía...



Rembrandt Harmenszoon van Rijn, *Parábola del hombre rico* (1627).  
Gemäldegalerie, Berlin.

5. PROPIEDAD INTELECTUAL

GRÁFICO 5.1

Cantidades recaudadas y cantidades repartidas por las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual

(En miles de euros)

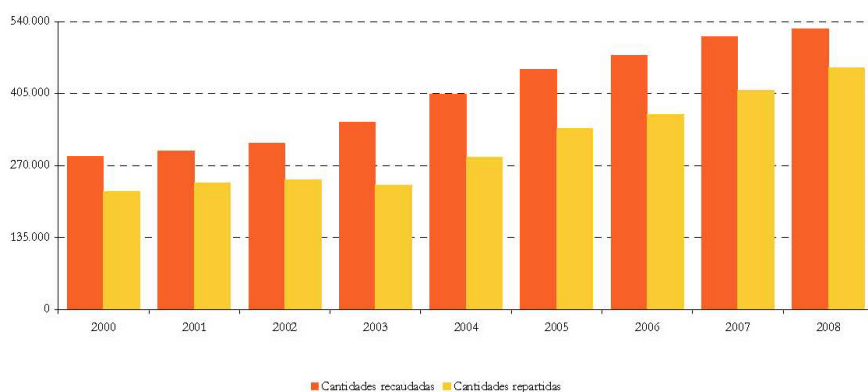


GRÁFICO 5.2

Miembros de las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual por tipo de entidad. 2008

(En porcentaje)

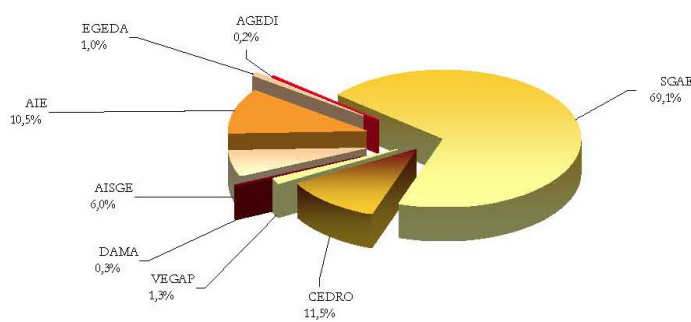
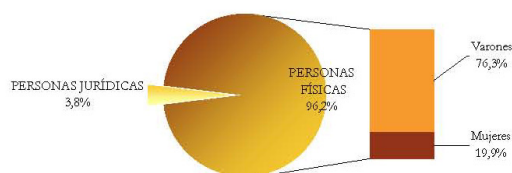


GRÁFICO 5.3

Miembros de las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual según personalidad jurídica y sexo de las personas físicas. 2008

(En porcentaje)



Fuente: MC. Subdirección General de Propiedad Intelectual.

Cronos fue dios de griegos, fenicios y egipcios; Saturno para los romanos. Era dios del tiempo. De la generación de los titanes, hijo menor de Gea (la Tierra) y Urano (el Cielo).

«El dios Taautos, que había reproducido la imagen de los dioses que vivían con él, dibujó los caracteres sagrados de las letras.

»Ideó además para Cronos, como insignias de la realeza, sobre la parte anterior y la parte posterior del cuerpo, unos ojos en número de cuatro, de los que dos estaban alerta y dos apaciblemente cerrados, y sobre los hombros cuatro alas, dos que parecen desplegadas y dos recogidas.

»Esto era un símbolo: Cronos vigilaba durmiendo y dormía mientras velaba y, en lo que concierne a las alas, de la misma manera volaba descansando y descansaba volando».

François Lenormant, *The Beginnings of History According to the Bible and the Traditions of Oriental Peoples*, Nueva York, Hijos de C. Scribner, 1882. Traducido y citado por José María Blázquez, en *Dioses, mitos y rituales de los semitas occidentales en la antigüedad*, Madrid, Cristiandad, 2001.

Teobaldo Manuzio (1450-1515), más conocido como Aldo Manuzio, célebre humanista de quien se dice que prolongó su actividad docente con su labor impresora por su gran aportación a la difusión del conocimiento de los clásicos. Comenzó sus actividades como impresor y editor en Venecia hacia 1490 con el objetivo principal de publicar ediciones completas, correctas y críticas de los clásicos grecolatinos.

Fue además autor y editor de obras de literatura y de gramáticas y diccionarios griegos utilizando unos caracteres griegos tallados siguiendo la escritura griega común de la época, grabados por Francesco Griffio de Bolonia. Excelente tipógrafo, rivalizó por su habilidad en el arte de la imprenta con los más hábiles tipógrafos europeos.

Aldo dio a sus libros el formato habitual, folio o cuarto, pero la fama mayor, junto con el éxito económico, le vino por su colección en octavo, un formato «de bolsillo», de clásicos latinos e italianos, iniciado en 1501 con las obras de Virgilio y Horacio, fáciles por su pequeño tamaño de transportar y de leer sin necesidad de apoyar el volumen en la mesa. Su espíritu innovador le llevó a encargarse a Francesco Griffio de Bolonia unos nuevos caracteres, más acordes al tamaño reducido de la página, que copiaban la cursiva manuscrita humanística.

Se dice que pudo ser la escritura de Petrarca la que sirvió de modelo para este nuevo tipo de letra, conocida con el nombre de cancilleresca, grifa, aldina, cursiva e itálica y que continúa utilizándose en la actualidad. Este tipo de libros aldinos resultaba más barato que los griegos o los de tamaño folio, pero su precio continuaba siendo muy elevado, lo que propició el plagio de sus ediciones, a pesar de un privilegio veneciano de 1502 en el que se le reconocía el monopolio en Italia de las obras editadas en griego y latín y compuestas en letra cursiva.

La permanente preocupación de Aldo, no sólo por la bella presentación de las obras, sino también por la corrección del texto, hizo que se rodeara de un selecto cuerpo de filólogos en torno a su casa y a su imprenta, fundando en 1500 la Aldi Neacademia, con la función de decidir qué obras imprimir y seleccionar los mejores manuscritos de cada texto. Contó entre sus miembros con Erasmo quien durante nueve meses preparó la traducción de dos obras de Eurípides y una nueva edición ampliada de los *Adagia* (1508, la 1ª es de 1500) y que nos da información sobre el trabajo en la Academia Aldina en su obra *Opulentia sordida*.

La célebre familia de los Aldo también gozó de gran fama por sus encuadernaciones, de influencia islámica, caracterizadas por el empleo de la técnica del dorado (grabado en frío) y con elementos lineales (líneas rectas y curvas entrelazadas) y ornamentales (hojas estilizadas y entrecruzadas). A la muerte de Aldo Manuzio, conocido como «el Viejo», el taller siguió con la misma línea editorial durante todo el siglo XVI, primero bajo la dirección de su suegro, Andrea Torresano y luego sucesivamente bajo la dirección de su hijo Pablo y de su nieto Aldo, «el Joven». (*Folio complutense*)



kronotipo de aldomanucio es un boletín trimestral.

Las citas y los extractos mantienen la ortografía, la gramática y la puntuación de los originales.

Contacto: [info@alandio.net](mailto:info@alandio.net)